

米國商船「ワタナベ」号鹿兒島縣下口、~~島~~島近傍で破船救助一件

外務省

3-2226

0044

紙信着年 治明

電信 掛	局 着			局 發			報 号
	午	外	第	午		第	
	時	務	字	時	月	号	
分	日	省	字	分	日	局	

至  
 ヲ  
 ニ  
 自

ノクマソトニウツスヨ  
 夕リセヘウセベビツ  
 ントスドケンエシカカ  
 トドクウニコチキル夕  
 リクニセクレヨウニウ  
 アベカシワアクミサチ地  
 エクウニルコウ俸へ  
 スソバノ使ニウマワチ  
 ヲ口エリツツハルイヤ  
 トコヲクキキビカミク

紙信着年 治明

電信 掛 野	局 着			局 發			報 号
	午	外	第	午	第	第	
	時	務	字	時	十	十	
分	日	省	字	分	日	局	

至  
 テ  
 自  
 イ  
 カ  
 シ  
 マ  
 ケ  
 シ  
 レ  
 イ

コヌウセマクグ  
 リイイリキタ  
 ジバチノシン  
 ウデメリバガ  
 ハキイクウク  
 チ既ハミニチ  
 ヌハウニテ  
 イヨウシハ  
 サニサニセ  
 クノシシシ

3-2226

0045

明治 年 着 信 紙

電信掛	着 局			發 局			報 号
	午	外	第	午	第	第	
	時	務	字	時	字	字	
分	月	省	學	分	日	局	至
	日	号	号	日	号	号	自

ドケニヲヨブ

ニキニ

3-2226

0046

馬濟

校 島田胤則  
岩寄嶋二

以手紙致啓上候然者米田船ハツクアオト号難破之  
儀ニ付只今別紙之通庶兒島縣令ヨリ電報有之  
候ニ付即チ別紙右譯文為御心得及御送付候敬  
具

東京外務省

明治十一年十月七日

寺嶋宗則

シヨシ、エ、ヒンハム閣下

○別紙ニ十年十月五日付第百十六号ノ岩村鹿里島  
縣令ヨリ外務省宛ノ電報前出ニ付茲ニ同令ノ  
編出

外務省

3-2226

0047

第八百五十号

一千八百七十八年十月七日

自米倉後至寺島

大 米船ルウツト 難船永組水

意 夫神戸へ送致ノ義ニ付謝辞

別紙

3-2226

0048

jurisdiction of Kagoshima Hon  
and that of the survivors of the  
crew Eighteen in number had  
arrived safely at Kagoshima,  
and that they will be at once  
sent forward to Kobe by the  
Mitsui Bishi Japanese Steamer  
"Kiushiu Maru."

For this additional act of kindness  
by His Imperial Japanese Majesty's  
officials towards seamen of the  
United States wrecked within  
the waters of His Imperial  
Majesty's Empire, I beg leave to  
tender the thanks of the  
government of the United  
States.

I pray Your Excellency  
accept the renewed assurance

of my high consideration,  
I am, Sir, Dear Sir,  
Yours faithfully,  
J. A. B. B. B.

No. 850.

U. S. Legation,  
Tokyo, Japan, 4<sup>th</sup> Oct. 1878.

His Excellency,  
Iwasaki Munemasa,  
H. E. J. M's Minister for  
Foreign Affairs.

Sir:

I have the honor to acknowl-  
edge Your Excellency's note of this  
date enclosing a translation  
of a telegram just received  
which acquaints me of the  
fact that the U. S. merchant  
vessel "Lookout" Captain John  
Wiggen was wrecked on the  
12<sup>th</sup> ultimo near the island  
of Kuchiyerabu within the

3

十月八日

外務省  
島田龍則  
内田又五郎

米公使来翰

才八百五十号

我米國商船々長「ジョーン、ウヰッゲン」乗組ノ「ロウク  
アウ」号去月十二日鹿兒島島管内「クナエラブ」  
島通傍ニテ破船ニ及ヒ乗組ノ内存命ノ者十八  
名鹿兒島ハ安着モラキ古々若共ハ貴國ニ其  
社津船九州丸ニテ神戸ハ送致致致与電報譯  
文中日附々翰ニ漏ハ送致致致与電報譯  
本國通海ニテ難船共我米國船人ヲ貴國官吏ニ  
テ今又右様懇親ニ請取報取致下キ及我政府ノ

外務省

謝辞兼ニヤ述致致具

東京千八百七十八年十月七日

合衆國公使館

ジョーン、ウヰンハム

外務省  
島田龍則閣下

3-2226

0051



明治二十七年七月

輔生

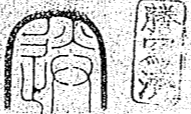
局局局

宗村君は為家君の如く  
孝行をなす愛行を心す神皇  
正統神代天皇の御孫に及  
び孝行常海文と云ふ御孫  
に及ぶ御孫に及ぶ御孫に

二十七年十月一日

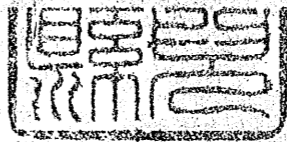
別紙 千八百七十八年十月七日付奉公便紙竹簡前出三白紙三書

外務省



3-2226

0052



寫濟  
騰寫濟

復牙子三百四十七号

初月十日於身年七十一  
高内口ノ出ニ由テ於テ  
及身年同國公使ノ謝辭  
乃身年同國公使ノ謝辭  
也

慶長三年八月廿九日  
大書院後漢子秋  
鹿兒島縣

外務省  
大書院後漢子秋

鹿兒島縣

乾支二宮宗則殿

米國難破船處分ノ義ニ付伺

米國商船ルークアウト 號管下口之島近海ニ於  
テ難破候ニ付乗組人等成規之通送付方處  
分ノ儀ハ曩ニ電信ヲ以概畧具申仕置候然  
ルニ右船主ジヨシウサゲンロ之島滞留中島民ニ對  
シ別命甲印寫ノ如キ書面ヲ附致置候ヨリ  
該島民ニ於テハ右破船ハ勿論付屬品ニ至ル迄  
悉ク其ハラレタル存意ニテ其廻戸長口頭ヲ以  
テ届出候ニ付該書面覽候ニ書面中全ク  
其タルトノ明文モ魚之島民等申出トハ大イニ被  
悟致居候然ルニジヨシウサゲンヨリ更ニ別紙ニ印  
如キ書面差出テ了諾書ヲ受取度段頻ニ申

騰島濟

鹿兒島縣

鹿兒島縣

陳候得共何分前頭之通リニテ島民等申  
立モ敢テ謂レナキ事共難申免角處分決  
兼ル場合ニ付不取敢兩印寫ノ如ク只々出願  
ノ旨承知シタル迄、書面相渡置而ノ島民共ハ  
追テ何分ノ義相達候迄ハ該船ハ勿論付  
屬品等、猥リ手頭ヲ觸レ又ハ追傍、立寄候  
儀モ不相成旨嚴達致置候各右處分方至  
急兩指揮相成度書類一括添付段相伺  
候也

鹿兒島縣令岩村庸俊代理

明治十年十月五日

鹿兒島縣書記官渡邊千秋

渡邊千秋

外務卿寺島宗則殿

再白若ジヨシウキケン出願ノ通估却取計候譯ニ  
候ハ、公賣ノ手順一通リ御垂示相成度共段追  
申候也

鹿兒島縣

they have made to take us all  
to Satsuma, I do hereby relinquish  
to them the ship & all appertaining  
unto her.

John Wiggins  
Master

Witness } W. Lindford  
Carpenter

3-2226

0056

B

Cover

Kitcano Lima 22<sup>nd</sup> 1878

To all whom it may concern.

This is to certify that the American ship Lookout was wrecked upon this Island in a Typhoon on the morning of sept. 12<sup>th</sup> and that with the assistance of the inhabitants we all got safely on shore except three seaman who were unfortunately drowned while attempting to get ashore in a Boat with a line.

The people kindly took us to their village and gave us one of their best Huts, and they have ever since treated us with the most unbounded Hospitality and Kindness, and I further certify that they have taken nothing from the ship what ever without full permission.

Now in consideration of their great kindness to us, and for the performance of the promise that

3-2226

0057

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

B

印

Copies

Kuteuna Lima 22<sup>nd</sup>

To all whom it may concern.

This is to certify that the American ship Lookout was wrecked upon this Island in a Typhoon on the morning of Sept 12<sup>th</sup> and that with the assistance of the inhabitants we all got safely on shore except three seamen who were unfortunately drowned while attempting to get ashore in a Boat with a line.

The people kindly took us to their village and gave us one of their best Huts, and they have ever since treated us with the most unbounded Hospitality and Kindness, and I further certify that they have taken nothing from the ship what ever without full permission.

Now in consideration of their great kindness to us, and for the performance of the promise that

3-2226

0058

4

中印ノ譯

別紙

譯 近藤真言

於ツツノ島一千八百七拾八年九月二十二日

諸取扱人エ呈ス

米國ルークアウト船ノ義ハ九月十二日大風雨  
 為ニ當島ニ於テ難破船ト相成炭塊右  
 船付屬ノニテ上陸致サント取扱中不幸ニシテ  
 溺死セシ水夫三名ノ外十八名ノ者不思議  
 ニ助命セリ仍テ其所ノ人民共我等ヲ村方  
 ニ連行一ツノ小屋ヲ給與シ其他格別ノ信切  
 ナル取扱及ヒ同人共所業實ニ感セリ且又  
 人民共ノ事業中我等共テ庶見島迄運送  
 セシ上モナキ大船ニ存候仍テ該船ハ  
 勿論付属品共其所ニ捨ル事爰ニ証ス

鹿兒島縣

船主

レヨシウ井ケン手記

保証人船大工

ダブリユリンドフヲルト手記

3-2226

0059



C  
Copy

To

His Excellency  
The Governor of Kagoshima

Sir,

Will you please to sell the  
American ship Lookout as she now  
lies upon the beach on the Island  
of Kutsuno, as I perceive I have  
made a mistake in relinquishing  
her to the people of that Island.

After having sold the ship,  
please send proceeds of sale to  
Messrs Edward Fischer & Co Yokohama.

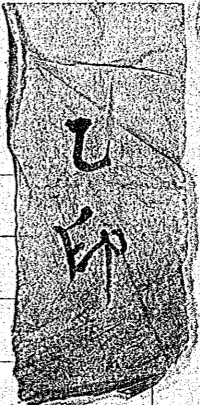
and Oblige

Your Obedient Servt

John Wiggins  
Master.

Kagoshima

9<sup>th</sup> / 10<sup>th</sup> / 78.



3-2226

0060

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

乙印ノ譯

別紙

鹿兒島縣令閣下ニ呈ス

クツノ島ノ人民ニ差出置候書面全ク予カ  
誤ニ付該島ニアル米國ルークアウト号ヲ御  
責拂可被成下候  
古船御賣捌ノ上ニ代金ヲ横濱ニライテ  
イドワルト、フ井スチル社中一御送附有之度  
此段奉願上候也

敬白

船主(フヨシ)ウ井ケン手記

鹿兒島ニ於テ十月九日

シノ誤

鹿兒島縣

丙印

別紙

口之島ニ於テ難破シタル商船ルークアウ  
ト務一沽却願出ノ音兼知侯尤沽却  
ノ儀其筋ニ問合ノ上至當ノ處分ニ  
可及候也

鹿児島縣

テヨシウ井ケン 殿

鹿児島縣

3-2226

0062

乙  
辨

口之島人民

米國商船ルークアウト号 曩ニ難風ニ  
遭ヒ破船シ其島ノ漂到候節 介抱手ヲ  
尽セシヲ以テ右船主ヨリ 該船主  
附属品共 島民ノ授典セラレシ 迎船主  
ジヨンウ井ゲン手記ノ書面ヲ添届出候  
處 右書面ハ 該船ヲ島民ハ授典セシ証書  
ト難認ニ付 追テ 處分方相達候 追ハ決テ  
該船近傍ハ立寄り 猥リニ 船具附属品  
等ハ手頭ヲ觸レ且ツ他ハ移ス等ノ 取  
行無之様致スヘク 此旨相達候事

鹿兒島縣

鹿兒島縣令岩村通俊代理

明治十一年十月四日

鹿兒島縣大書記官渡邊千秋

口之島區戸長

其島近海ニアル米國難破船ルークアウト  
号之儀ニ付 別紙番外之通人民共ニ相達置  
候条 區戸長ニ於テモ夫々注意シ 追テ縣  
廳ヨリ 差圖魚之洞ハ決シテ不埒ノ所行ヲ  
為サレ様可致此旨相達候事

鹿兒島縣令岩村通俊代理

明治十一年十月四日

鹿兒島縣大書記官渡邊千秋

乾支六方六号

外國船難破入費區分方ノ義ニ付伺

米國高船ルシクアウト号管下口之島近海ニ  
於テ難破候段ハ曩ニ電信ヲ以テ上申及置  
候處古難破ニ関スル入費別紙仕譯書之通  
相成官費操換置候條船主ニ属スル分ト官  
費ニ属スル分トノ區別御指揮相成度明治  
八年第七十号公布ノ趣ニ基キ此段相伺候也

鹿兒島縣令岩村通俊代理

明治十年七月廿日 鹿兒島縣大書記官渡邊千秋

鹿兒島縣  
大書記官  
渡邊千秋

寫濟

外務卿寺島宗則殿

騰寫濟

再白本文入費前頭第七十号公布ノ趣ニ依リ

エハニテカ

アズヤニ

鹿兒島縣

官費操換置候ニ付追テ區別判然候上償却  
可申付尙且庫縣令ヲ以テ船主ハ通達致置候條  
此段追申仕候也

寫濟

書面米國高船難破救助入費官私之區別書  
朱書并附箋之通可取計事

明治十一年十一月三十日

外務卿  
寺島宗則  
印章

取五分  
地方官費  
三可相五分

別紙

米國商船ルークアウト號難破ニ関スル諸費

一金五百八拾六圓拾四錢五厘

内

一金四拾九圓五拾錢

是ハ明治五年十月四日ヨリ今宵迄鹿兒島港碇泊三菱汽船九州丸上等五人下等十三人食費

一金四拾九圓五拾錢

是ハ前同断汽船ヲ以テ神戸迄護送明治十一年十月七日ヨリ今九日追上等五人下等十三人食費

一金百拾五圓

是ハ上等五人下等十三人鹿兒島ヨリ神戸迄汽船賃  
但上等五人金拾圓下等五人金五円ツ、

一金百五拾壹圓

是ハ米國人ヲ神戸港迄護送官負旅費

一金三拾貳錢

是ハ神戸港上陸ノ節船雇入費

一金八拾圓

是ハ口之島ヨリ鹿兒島迄米國難破困難人護送船雇入費

一金四拾八圓

是ハ明治五年十月四日ヨリ日數十日間口之島水主共

寫濟

一金五拾五圓八拾貳分五厘

日和見合ノ為鹿兒島港ニ滞在日當費  
但水主十六人各人ニ付一日金三拾分ツ

是ハ明治五年九月十二日同廿七日迄救助小屋掛并  
荷物運搬水汲薪採等ニ使役セル人夫  
三百十九人賃金合計但各人ニ付一日金拾  
七分ノ割

一金拾貳圓

前同所ニ於テ焚消セル薪三百把代金一把  
ニ付金四分ノ割

一金貳拾五圓

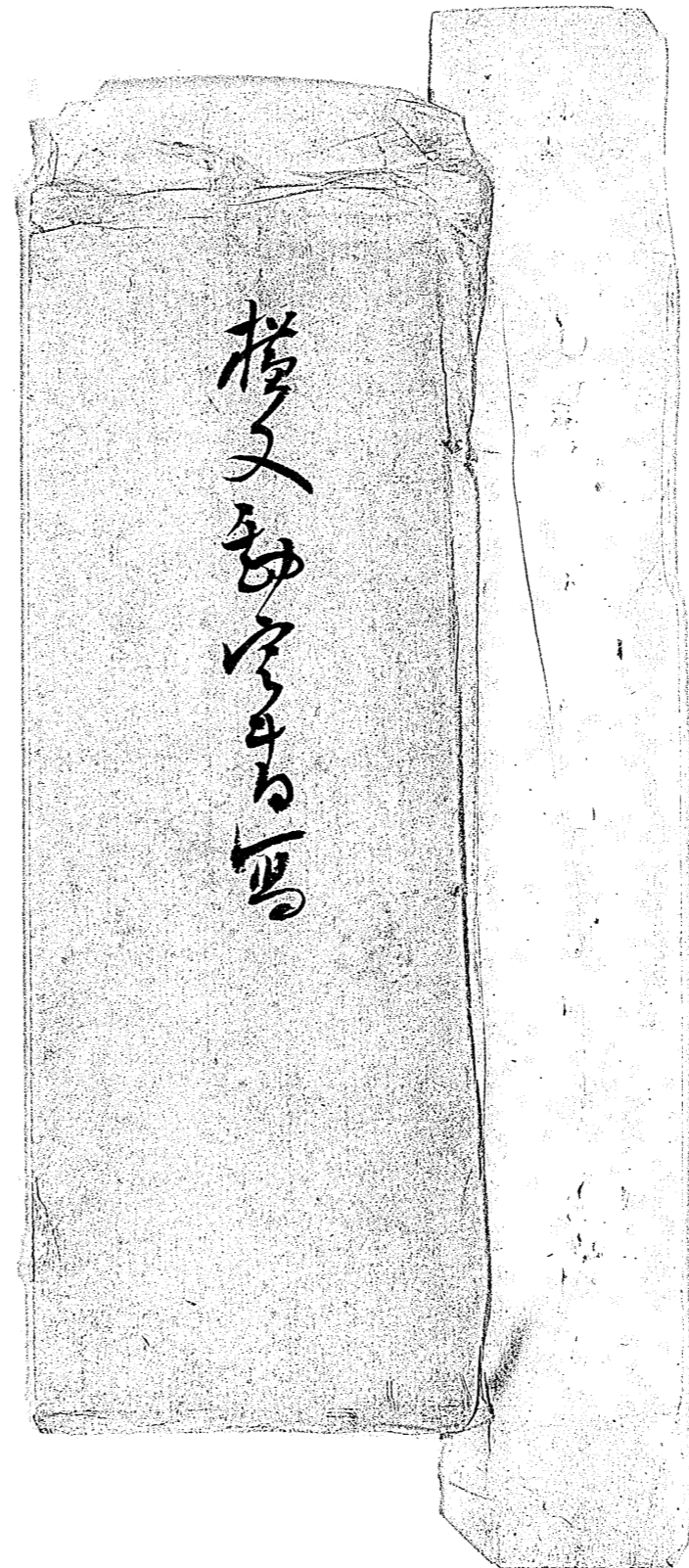
前同断小屋掛ニ付木材繩竹茅等ノ  
諸式代價惣額

鹿兒島縣

附箋一 初筆ニ可認事

日二 此折ハ難般人民ヲ引渡シタル後滞港セシナレハ  
般主ニ其費用ヲ償ワシムル理ナシ尤護送般帰  
便積荷無之且風順不便ノ為滞港シタルニ相違  
ナクハ無余義次第ニ付官費ニ属スル方ナリ

日三 内 救助小屋掛并水汲薪採ホノ費用ハ地方官費ニ可  
相立事  
荷物運搬ノ費用ハ般主ヨリ可取立事



横文  
巻  
紙

3-2226

0067



Compte des Japonais

1844		report f 4074.50	
Mai 18.	parapluie f 18.-	Nov. -	loyer campagne 350.-
" -	divers Hidata 50.-	" -	voyage id 28.50
" -	cravates 30.-	" -	répétiteur 120.-
juin 2.	répétiteur 120.-	" -	professeur 135.-
" 5.	professeur 135.-	" -	tailleur 1250.-
" 8.	2 boîtes à compas 60.-	" -	id 2 pant blancs 60.-
" -	5 Boucheselles 250.-	" -	port Bescherelle 3.25
juillet 5.	répétiteur 120.-	" -	réparation chemises 12.-
" -	professeur 135.-	" -	marqueschaussures 2.-
" -	id et livres 25.40	" -	tablier noir 4.25
" -	pharmacien et médecin	" -	pension 5. Août 1000.-
" -	id Hashinabara 21.40	" -	détacheur 9.50
" -	argent de poche	" -	costumes de bains 24.50
" -	son (à f 151.-) 450.-	" -	chapeaux id 3.-
" -	fournitures de papeterie 23.40	" -	livre de mathématiques 6.-
" -	chaussettes manchons	Sept.	réparer montre Konigo 8.-
" -	gants-colo id 207.-	Oct.	argent de poche 150.-
" -	détacheur 18.40	" -	dépêche 140.-
" -	divers 28.50	" -	voyage Corps Bourgeois 200.-
" -	CORDONNIER 5.50	" -	pension 5. Sept. 1000.-
" -	réparation de chemises 20.35	" -	id 5. Oct. 1000.-
" -	5 chapeaux de paille 52.-	" -	argent de poche 150.-
" -	pension Honos 205.-	" -	détacheur 33.50
" -	id Hashinabara 13 jours 160.45	" -	réparation de bottines 10.-
" -	id Hidata 13 jours 91.85		f 10239.40
" -	id Noto 8 jours 33.40		
" -	id Tsuimigo 24 jours 140.-		
" -	id Honos, Hashinabara } 800.-		
" -	Hidata et Noto - 700.-		
Nov.	7 paires de bottines 145.-		
" -	argent de poche 150.-		
" -	pension 5 juillet 1000.-		
" -	chemises 6 f 13.- 48.-		
" -	à reporter f 4642.50		

Le tiers japonais leur compte chez H. G. H. Coops. Burgers

1844		1841	
Nov. 1	Dépenses jusqu'à ce jour (voyez note) fcs 14239.40	Mai 15	Solde compte précédent f 3732.15
" 2	payé à M. Kishi 10.000.-	" -	payé par M. Saigo avant son départ f 4.332
" 16	payé à M. Kishi 515.45	" -	(dont j'ai donné reçu à M. Fukami arifuné) soit
	Francs 24453.15	" -	moins assurance et fret 2103.15
			Francs 24453.15

J. G. et C  
Paris le 17 Décembre 1844  
H. G. H. Coops. Burgers

明治三十三年

卿 輔

本局 審

社宗川知令野村請殿 外務卿吉島宗則

本年九月十日米商船ルークアト号、船風に  
たゆ度、船中、船員、口ノ島、出帆、船破、破  
別紙甲号字、通、該船長、該船、勿、備、多、所、所、  
島、未、悉、情、其、由、人、捨、却、可、後、分、之、書、面、之、島、民、海、五  
島、後、至、了、苦、書、面、之、全、人、誤、認、有、別、紙、乙、号、字、之、通  
該、船、亦、愛、即、之、上、可、代、金、横、濱、工、ド、ル、ド、ヲ、サ、セ、ル、社、中、近  
送、附、海、島、之、島、方、之、書、面、成、口、知、令、宛、差、出、一、指、當

外務省

別紙丙号字、通、口、知、令、之、書、面、之、後、該、船、長、  
方、中、省、之、由、出、處、之、該、船、長、別、紙、甲、乙、之、如、  
前、後、齟、齬、之、書、面、差、出、一、該、船、長、却、方、書、  
不、解、答、以、身、之、名、為、因、民、之、勿、備、日、知、之、於、  
之、上、代、金、送、附、所、之、義、務、更、之、之、該、船、長、又、  
在、社、中、之、書、面、自、口、知、令、之、書、面、之、該、船、長、  
之、後、不、若、其、他、所、附、之、之、後、之、船、中、之、書、  
不、勿、備、船、破、船、助、費、之、内、彼、方、可、出、出、多、未  
定、他、之、船、中、之、地方、之、又、之、島、民、之、後、利、之、之、區、第、一  
該、船、長、始、末、方、取、長、之、不、勿、備、即、之、亦、有、之、權、限

書寫濟



3-2226

0069

計上  
伊予守  
藤原公  
藤原公  
藤原公

# 第

社宗川知野村續版 外務卿寺島宗則

幸年九月十二日米玉商船北ノケノオ上号 難風之

ため度々停泊あり口、島出候、行方難波候

別紙甲号宛に直候御長、御船、向痛多所候

虽尔悉皆共為、捨却可候身、書面正島氏、

其後、至、書面、全、誤認有別紙乙号宛、

該船未受御、上、身代金横濱正、

送附候旨、書面、口知令宛差出、

別紙丙号、通口知令、書面、送候御儀、

、御船、御儀、別紙甲、

、御船、御儀、別紙甲、

、御船、御儀、別紙甲、

、御船、御儀、別紙甲、

、御船、御儀、別紙甲、

、御船、御儀、別紙甲、

、御船、御儀、別紙甲、

、御船、御儀、別紙甲、

、御船、御儀、別紙甲、



放棄一其地との見做一地方之規則一信之  
處分三其旨日不録可一其知方出會ふ事一統  
該知方通有る形区一以廻答する事也

十一年十一月十五日

△別紙甲乙丙は、十一年十一月五日付、山名村、鹿原、集、  
令代理渡辺大進、宛、上申書、に附集、に前出、に、茲、に、  
ス

編者附言

外務省

明治三十三年一月五日

輔卿 朱 局局局

神樂川郡令野村靖殿

事務課長

度見請願書下口ノ嵩也辺ニ旅ヲ賜風ニ

テハ務被及及米米商社ニクアオト早

度分ニ度有本月十五日此等該社如左

為相定規モテ分米米銘子人照令市ノ家

十進五ノ家モ又度見請願令分申有

左度分ノノ催役中此ノ有日銘子人照令

外務省

ニ上至五ノ田屋方ノ及口毎毎之ノ知

明治三十三年一月廿五日



シ号

3-2226

0072

7

上

大正三十三年三月

輔卿

本局 奉

應地島船下口に停泊し、英國船に衝突し、

ト号難破救費用及私利目的等出

以指合案

書面英國船舶難破救費及私利目的

大正三十三年三月十日

青島外務局

外務省

3-2226

0073

寫濟

騰寫濟

外字一八六号

本年九月廿七日島縣小口、島近傍に於て  
遭難セシ米國高船ルシウト号多考方其地、  
件、其事教方添考十月十日付法身其考多  
ヲ以テ米國高船事ト照考方云々法申入、  
第、タシ別紙甲号、通、及照會置、久、  
候乙号、海文、通、田考方、右田考方、  
確然セカル故、不、尚、何考方、  
得共、不、取、放、此、一、應、及、上、復、久、也

明治十一年十二月

神奈川縣令 野村

外務卿寺島宗則



十一七

神奈川縣

3-2226

0074

別紙甲号

本年九月二十日海見島縣下口、島近傍、於テ  
青南商船ルツクアト多遭難セシ際、同船長ジョシ  
ウツギン氏、於テ別紙甲号ヲ写シ、通リ、該船氣附房ノ島  
等若宿、該島ノ事多シタシ、昔ノ事、由ラ其島民ノ附  
与ニ取捨ノ權ヲ島民ニ任セ置シ、其後右其面ハ全ク  
誤謬ニ出ラシ、越ラ以テ別紙乙号ヲ写シ、通リ、該船長等  
ノ止其代金ハ、後、アルエドワルド、フツレヨシ、氏社中マテ  
送付、亦、及古、海見島縣令、宛差出サレ、又、處  
前、後、粗、結、イ、ト、不、解、合、以、字、而、シ、ナ、ス、同、縣、於、テ、該  
船長等、其代金ヲ送附、義務多ク、其、付、該  
船長、或ハ、右、社、中、ヲ、同、日、也、等、勝、手、該、船、長、等、  
考、イ、タ、サ、レ、其、我、ハ、不、苦、其、免、所、附、与、シ、我、ハ、其、船、考、

神奈川縣

ラ、理由、船、出、ル、許、可、亦、未、ヘ、キ、事、リ、シ、ク、勿、論、難、破、故  
助、費、之、内、船、長、等、ニ、テ、可、多、出、ル、ハ、船、長、等、ニ、テ、同、縣、又、ハ  
島民ト、島ト、協、議、ヲ、遂、シ、ラ、ル、ハ、キ、ト、有、シ、ク、而、シ、テ、若、船、長  
等、ニ、テ、早、ク、該、船、ノ、着、手、セ、サ、ル、ト、キ、該、船、所、有、ノ、權、ヲ、放棄、シ  
タル、モ、ト、見、做、シ、地、方、ノ、規、則、隨、ヒ、處、分、シ、キ、事、ハ、多、ク、此  
等、該、船、長、等、ノ、ウツギン、氏、ノ、由、通、達、ノ、上、至、シ、何、ル、モ、其、由、  
考、有、シ、ク、以、テ、其、船、ノ、事、由、多、ク、照、存、ラ、ヨ、シ、キ、人  
謹、シ、

明治二十九年五月廿七日 神奈川縣令 野村清

トリス、ピー、ツ、ン、ヒ、ニ、レ、レ、キ、ク、



編者附言

別紙乙号

在駐日米神農の合衆國領事廳に於て

千八百七十八年十二月四日

謹啓然レハ我國高船ルルマツト多クノ難波ニ係リ去  
 月止下系、本月二日附寄向西通共、以テ收到レ依  
 テ左ノ回寄ヲヨシ候、フイニエル氏社中ヨリ今帳ト書面  
 ラシテ抄多ト報知セシニ同社中、於テ後船持主ヨ  
 リ若干ノ抄柄ヲ受ヘテ故ヲ以テ條件、於テノ所々方  
 是迄追々遠延、及且又同社、シテ今テリ、多ク追口々右  
 抄柄ヲ受ルルヲ希望セシ致モカ、多ク因テ其抄  
 柄ハ次ノ郵便ニ據リテ到着スベキト信有、多ク  
 此件高同社中ノ条件、我々抄多ト通報了  
 取由、カ、一々知不、及教此、以テ申進、多ク抄真、

神奈川縣

合衆國領事

トーマス・ピーターズ

神農の抄多

野村抄多

生方万六千  
幸月十一日

輔卿

本局  
本



鹿兒崎大書院官渡辺千社殿外務書記官

貴縣下口ノ島近傍ニ於テ 鬆破海友米國

商船ルークアオト号處分乃有本年十一月

五ノ附乾才六乃四十八号ニ以テ本省ニ於テ令為

是問令ニ於テ 右横濱米屋領事ニ照會致候

另依本省甲号ノ以テ通称米川知令ノ方ニ以テ

其後日知ニ回復延引致有又另紙ニ呈字

外務省

之通及催候ニ當リ本月六日附正以日縣令

外紙ニ通米屋領事ニ之回復書外紙甲乙

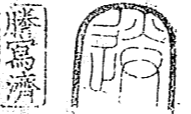
二通ニ依テ回答致シテ其ノ該領事ノ日知令

再答何分ニ依テ申候様下ニ存候ニ存候様有

有以申候様有存候様有存候様有存候様有

得此ニ應テ申候様有也

明治十一年十二月十日



Vertical text on the left margin, possibly bleed-through or additional notes.

陸奥府 陸奥府 陸奥府

輔卿

本局 本局

唐見陸奥書程官渡辺千社殿外務書

貴縣下口ノ島近傍ニ於テ 鬆破陸奥米國

商船ルークアオト号處方有奉年十一月

五ノ附乾才六方四十八号ニ以テ南省ニ於テ為

是問合ニ於テ日在横濱米領事ニ照會致シ候

另依中省甲号ノ以テ通和米川知合ニ於テ此等

以後日知ニ回復延引有付又另紙ニ呈字

外務省

之通及催促有満本月六日附以日縣令ガ

外紙ニ通米領事ニ之回復書ガ紙甲ニ

二通有係回答有付該領事ノ日知令

再答何分ニ候有付紙紙下ニ存有者若報候

有付以候以面答有付有付是尺石取取付候候

陸奥府

甲号 陸奥府 陸奥府

編者附言

乙号 陸奥府 陸奥府

外三五年十月二十日付外一八ノ事ノ神令ノ外務省ノ一ノ  
上海公使ニ對シテ陸奥府ニ在リテ陸奥府ノ一ノ

3-2226

0078

寫濟

外第103号

本國商船ルニテウト群海見島縣下口ノ島  
近傍ニ於テ遭難セシ際渡島ニ移テシタル渡  
船及其附属品ヲ多ク考テ方ニ候渡船長  
ヲ申立タル件、付テ本年十一月廿四日  
法中入ノ款、ヨリ本國領事ニ照會シテ未  
其回答之款、取敢上復及置テ得テ其後  
候件、付彼レヨリ、今ニ至ル迄何ホ申出テ多クシ  
又此件ニ付テハ、汝者ヨリモ何ホ、汝船長ホ、已ニ格  
依之孝職ノ思量ニテ、汝船長ホ、已ニ格  
擲シタルモノヲ更ニ取戻シテ考テセント、物名ナラハ其  
成否、免テ爾其持樣ヲ生ハス速ニ着手可  
防ハ向テ、汝者、汝者、汝者、今日迄何ホシ

神奈川縣

申出ナリシニ其後、ナシ置テナレハ、然推程ヲ放棄  
セシモノト汝者ニテ、汝見做ニ成サレテ既ニ海見島  
ハ何ホシ、汝達ニテ、汝者、汝者、汝者、  
果シテ然ニハ、汝等、汝等、汝等、  
汝等、汝等、汝等、  
汝等、汝等、汝等、  
汝等、汝等、汝等、

野村啓代程

神奈川縣大津郡大津町

外務書記官

正一 神子 〇〇

輔卿

本局 朱

神子 〇〇

外務省 〇〇

鹿兒島縣下口之島近傍、於之遭難セシ

米國船ルックアウト號、殘余ノ船材ニ付、附屬品亦

該船長等、於之取片白ニ交テ、言傳ハ、日商會

ニ、越後縣ニ於テ、常ニ於テ、平屋、鹿兒島、知

令ヨリ、何カ申出、無ニ、係リ、別ニ、口、催、但、之、及

打、返、ル、事、ニ、テ、改、テ、該、船、長、亦、其、所、有、權、ヲ、放

外務省

去、業、セ、シ、モ、ト、ハ、船、見、做、ル、事、該、船、材、等、ヲ、神、子、〇〇

才、事、ニ、附、屬、ト、有、テ、事、ヲ、其、終、ニ、檢、査、シ、ル、ハ、當、局、

管、業、ノ、妨、ニ、テ、其、成、ト、シ、テ、其、所、有、權、ニ、外、務、省、ヨリ

口、達、ニ、及、ル、ニ、意、ヲ、以、テ、米、國、船、長、等、ノ、口、催、但、

事、之、及、此、所、由、不、明、ナ、ル、事、也、

明治二十二年二月十五日



別紙

日本神学の権威に在る米南修船事務所

三ノ宮七ノ宮(三)三月十一日

米南社ノミツク船ルニテト報破船ノ事件ニ係ルリ本  
 月四日付貴商ノ函答ニヨリテ貴社ノ方ニ貴商ノ船  
 セシク付達ニ候船持主ニ受托者ナル「イ、ブローセル社中  
 エ要方方催任タリ置タス處只今同社中ヨリ應答  
 申出ス則チ同社中ハ是ノ事件ニ付キ日々其ノ首  
 領ノ指圖ヲお侍ツト至レモ未タ何レノモノモ到来ニサレ  
 茲日社中ヨリ申立リ報答ニ其官ニテ候破船  
 ノ要方方又ハ難業ニ是レラ出ス前途ヲ以テ現今  
 候破船ノ形状ニ付何カノ報知ラ貴下ノ同社中ニ与  
 エラルノ存意ヲ蒙リ貴下同社中ヨリ拙者エ來

神奈川縣

教ニ致書ス

米南社

トノス、ピ、カバンビエレン

神学ノ同人

野村浩吉

馬濟

騰寫濟

外務一四二号

原見島縣下口島近傍に於て遭難せし本  
 國船ハ、マウト号殘余ノ船材具他附屬品等  
 取付方ニ付、自該船ノ注意見一應該河原  
 及以處右ノ同縣令ヨリ仰々申出等、故別ノ權  
 限、不及該ニテ決シテ候船長等其所有權ヲ放  
 棄せしモノト見做テ、該船材ホラ、其儘ニ格  
 置キテハ島民ノ事業ニ妨々モ、其儘ニ付、格別權限  
 下及多ク、以テ相違、其了第、以テ則、同國船  
 事ト尚、暫待、乃、久、置、了、般、別、格、別、權、限、又、通、田、多  
 有、之、右、ニ、テ、ハ、持、多、ク、受、托、者、ト、未、タ、何、カ、格、別  
 等、ノ、依、テ、該、船、材、ノ、格、別、權、限、ノ、如、何、ヲ、報、知、セ、ラ、レ、  
 ラ、相、違、ト、意、ハ、方、ノ、多、ク、委、曲、別、格、別、權、限、ヲ、以、テ、了、了、セ、  
 三、四、日、三、十、九、日

神奈川縣

以、然、沙、多、斗、布、一、般、依、テ、其、尚、存、又、ノ、字、多、五、條  
 沙、取、由、多、條、中、選、多、也

神奈川縣野村修次郎

陸、三、年、三、月、三、日 神奈川縣野村修次郎

外務書記官

以

明治二十一年三月廿四日

自神奈川縣代官書翰別紙  
至書記官

千八百七十九年三月十日

自米領事アールン至神奈川縣令

大鹿兒島縣下口ノ島津傳書ノ遺難ニ米

船ノクワト早送テ船材ニ附屬品アリ

意ノ儀付回答

別紙



*Copy*  
United States Consulate General,  
Kanagawa (Yokohama) Japan,  
March 10<sup>th</sup> 1879.

Nomura Yasushi Esq.  
Kanagawa Kan. Riv.  
Sir.

In reply to yours of the 4<sup>th</sup> Inst  
upon the subject of the wreck of the  
American ship "Lookout", I beg to say  
that, immediately upon its receipt,  
I addressed Messrs. E. Fischer & Co, agents  
of the owners, urging action, and am  
only this moment in receipt of their  
answer.

They state that they have been  
constantly expecting instructions from  
their principals upon the subject  
but none have, as yet, arrived; and  
they request me to ask you to kindly  
afford them some information, "as to  
the present condition of the wreck,  
with a view to its sale by the  
authorities or its disposal by public  
auction."

I have the honor to be  
Sir,

Your obedient Servant  
(Signed) Thos. B. Van Buren  
Consul General.

十二 神島ありて

三月二十九日

輔卿

本局局

書

神島知令書

外務省記書

麻見寛知下口之島出傍に於て遭難せし米  
 國船之交り自其港未回然飲事一日但會相  
 成、趣回飲事ヨリ、回答原得文と係結、以  
 中越移不能陳、預船持之、受托者ヨリ、証取  
 現々、形状如何、知知リ其外、需亦充証ナド  
 方換ニ、此の如く、此の如く、此の如く、此の如く、  
 去連其係三指五トテ、此の如く、此の如く、此の如く、此の如く、 西船合士ナリ、此の如く、  
 三等取行白ウ等閑、此の如く、此の如く、此の如く、此の如く、 此の如く、  
 若子以換行又、此の如く、此の如く、此の如く、此の如く、 此の如く、

明治三年三月十七日



其野

外務省印

明治九年三月廿日  
外務省

輔卿 局局 第

麻見篤好令宛 外務省代官

其野下口ノ當近傍ニ於テ先年遭難セシ

米同船ハクアウト船残余ノ船材ヲ候船主ホ

ニ於テ取片付之矣此程再度神志ノ知令ニ通

牒ニ在存未同也領事ニ催促為致以要回領

事ヲ別紙附文ニ通リ回答有之趣ニ有又

常省有リ回答令ニ催促ニ致被及通達在

外務省

往後皆之通め及好乃担送之要細有テ了取

外務省代官 令宛

三年三月廿日

別紙ニテ八月二十九日三月十日付總領事トテハシメテ一レニヨリ神志川縣  
別紙ノ書信ニテ前出ニ付茲ニ送付ス 編者附言

彰第千三百七十五号

米國難破船處分方再伺

昨年九月中管下口之島近海ニ於テ米國商船ルークアウ  
ト號難破ニ関スル費用官私之區分相伺候未夫々御指令  
相成候ニ付テハ該伺書中ニ建申候通り即チ船主ニ屬スル  
費用償却方之儀兵庫縣ニ照會候別紙(寫之)通該地  
米國領事ノ書簡ヲ添(面)答有之然ルニ其書簡中條約  
第三條注視相成度々且救助ニ関スル費用ハ破船賣却ノ  
上可引去旨當縣ニ委託シタル段相見候得共右破船處分方  
ニ付テハ同年十一月五日乾第六百四拾八號伺書ニ相添置候  
當時船主ヨリ差出シタル書面上賣却代價ヲ以該費ヲ一可  
引去等ノ明文無之且之レニ答フル當縣ヨリノ書面ハ只出願  
之上旨承知セリトノ返書ニ止マル而已ニテ確乎賣却之委任ヲ  
受ケタル儀ニ無之前後之應答不都合ニ被存候殊ニ破船處  
分方未々御指揮モ無之上ハ容易ニ兵庫縣ノ面答ニ難應次  
第ニ有之テ去此俟追々承引キ候テハ彼足不都合不少候ニ付  
右費用償却方及破船物件處分方至急御指揮相成度  
此段更ニ相伺候也

新記課寫濟  
騰寫濟

明治十二年六月十日

鹿兒島縣令岩村通俊



外務卿寺島宗則殿

別紙

新記課寫濟

兵庫縣ノ米國領事ノ往復書字

客月三十一日往第二十五百二十九号付ヲ以客季  
九月中貴縣下口之島近海ニ於テ難破致候  
米國高船ルウク、アウイ号救助請入貴船主  
ヨリ取立之令米國領事ハ償辦方可及照會旨  
計算書取添御照會之趣ヲ兼直ニ及照會  
候外別帑之通回答有之就テハ右難破船ハ如  
何御處分相成候哉巨細御申越相成度此段  
回答旁申進候也

明治十二年四月二十二日

兵庫縣令森岡昌純

鹿兒島縣令山本村通俊殿

鹿兒島縣

別紙

第百二十九号

今月十二日付第百二十七号ノ貴簡ヲ以テ米國船  
 止ク、アライノ号ノ乗組難破人之義ニ付鹿兒  
 島縣令ヨリ、費用計算書封入御照會  
 之趣領承右一件ニ付、一千八百五十四年、第三  
 月三十日付ヲ以テ亞米利加合衆國ト帝國日  
 本トノ間ニ取結タル條約第百三條ヲ御注視  
 相成候様致シ度尤モ右鹿兒島縣令ヨリ、  
 請求一件ハ依頼ヨリ、トニ府外務省  
 へ送付可致候得共、其前同縣令ヨリ、右難破  
 船賣却ノ計算書ヲ被差出候様致度、右  
 ハルツク、アライノ号ノ船長ヨリ、難破物ヲ賣却  
 ノ上、其賣高ヲ以テ難破人救助ニ係ル同縣費  
 用ヲ引去ルヘキ儀、同縣令ニ委托相成居候段、  
 右船長ヨリ、直知有之候義、二付、右御田答立方  
 得御意候押具  
在島米國領事館  
一千八百五十九年四月十六日

鹿兒島縣

米國領事

ジエー、スタール

兵庫縣書記官

原保太郎貴下

14



騰寫濟

正 務 省 外 務 省

八月十日

輔 卿

本 局 局

朱

鹿見島 命令宛

外務省

昨年九月中、其船管の口之島近傍に於て  
 遭難の米國汽船ルークアウト船救助に當る費用  
 中船主の居るに候却方之に及らば其船より兵  
 庫船へ與會し、四卷百五、四港在る米國船より  
 有り、古船の或は直に原由出た、然るに候事  
 於て古難破物其船に於て、海軍部にて其代償  
 外務省  
 以下有故助費用引去り、其相成及又下田  
 條約第三條に於て、同船より有り申出、其後  
 件ハ下田條約第三條に意味を以て、困難救  
 助費用ハ米國に限り船主より出さ、及ハ其後  
 我政府に費用を有する方種指を有する條に於て  
 用償亦之に及らば、兵庫縣ヲ經由し、在港に及り入ら、  
 べし、其又古難破船其船に於て、其方引交々事  
 事之上、其船より再在船り方有る、入らば、其

外務省

嘉永七年甲午  
 月三十日卯未  
 第三條  
 合衆國ノ船  
 漂民ヲ下田  
 者受取可申所  
 者漂民諸雜費  
 及候候事  
 以昔船ニ係ル

0090

3-2226

正徳四年三月

三月一日

本局 朱

外務省

凡中其船管口之島近傍に於て

船に上ルルクアト船被取三箇不其用

所ナル分候却方之云々其知事より兵

船に四卷書並一冊在る未國領事

所或道と原何出シ其後領事

外務省

助費用引去りし狀相成及又下田

系之云々日領事より申付其後

條約等三系之意味は三條六國難故

女國に限り船主より云々及ハス悉皆

六用ニ云々方徳當ニ有テ保テ其費

ハ其岸縣ヲ經由シ右諸ノ中ハ入レル

難被船其縣に於テ其方引交々事

遂ヨリ以再在形り方々々々

嘉永七年甲寅三月三日(西曆千八百五十四年)三月三日  
三月三日未國上條約抄萃

第三條

合衆國ノ船日本海濱漂着ノ時扶助致シ其  
漂流ヲ下田又ハ船館ニ護送致シ本國ノ

者凌取可申所持ノ品モ同様ニ可致候  
者漂流諸雜費ハ兩國互ニ同様ノ事故不

及候候事

以書稿ニ添ルルニ云々

3-2226

0091



中佳子

明治十二年八月 日

外務省

3-2226

0092

紙信着年 治明

電信掛	局 着		局 發		報 号	
	年	外 第	字 數	年		第
	時 月 日	務 省 号	字	時 月 日		局 号

シニヲケガナナコモシ  
 ツゾバシカヲノムタ  
 カシソイ信チサマキリ  
 正ゼ口キサズラコアト  
 ハヲカヤラチフナツシ  
 有レタクニツツガガシ  
 山ソヲトキシガゼウシ  
 ア口ンリキル少キチタ  
 イヲトハトエスチビル  
 シカウカドノクヲト

其二

至

自

紙信着年 二 治明

電信掛	局 着		局 發		報 号	
	年	外 第	字 數	年		第
	時 月 日	務 省 号	字	時 月 日		局 号

テシシツモムカガゴベ  
 フヨヨイサル子タウイ  
 スメチツクニモクハコ  
 テンウ加子アトワセク  
 ニチハヅンラヨジシル  
 シカ被ケジズリツバウ  
 ヤシジウウトセゴイク  
 シハルカイイキシキア  
 父ヲシガチエウキヤウ  
 クイハイガドケノクト

外務卿、鹿見島縣令

至

自

3-2226

0093

紙 信 送 年 治 明

電信掛	出状人	癸卯年 時 分	届賃	音信料	着	字數	預午	外務省	第 二 〇 一 號	報
	◎				局	字	時 分	省	野 田	友

													至
					イ	イ	イ	ゴ	バ	一			カ
					ル	エ	デ	ウ	イ	ニ			コ
		6			ベ	ウ	ノ	ノ	コ	三			ケ
		44			エ	ビ	フ	ヤ	ル	四			レ
		50				ニ	モ	ニ	ル	五			イ
						ニ	ウ	ウ	ウ	六			ハ
						テ	キ	キ	ク	七			自
						モ	ハ	モ	ア	八			シ
						ウ	イ	ウ	ウ	九			ヨ
						エ	サ	エ	ト	十			ウ
百	十	九	十	八	十	七	十	六	十	五	十	三	

紙 信 着 年 治 明

電信掛	局	着	第	字數	局	發	第	報
	年	月	外務省	字	午	月	局	號
	時	日	省	分	時	日	號	報
	分		號	字	分		報	

										至
										力
										ガ
										ウ
										少
										キ
										急
										テ
										モ
										ホ
										報
										ウ

3-2226

0094

藤子一四〇

三浦正行

本局 書

藤子一四〇後 外務省紀史

藤子一四〇ノ旨ハ下ノ旨ニ難破セシテ國船ノ  
名ノ義ニ自國ノ旨ハ本年一月十日付  
テ新ニ載シタル義ハ新ニハルニキヨク月十日付  
迄大ニ長クテ以テト入タリシガ既ニ新ニ海  
ナリシヤ否トハ海ノ旨ニ自國ノ旨ハ  
藤子一四〇後 外務省

藤子一四〇

外務省

新記  
騰島濟

外第五百十七号

本月二日... 破... 米... 國... 領... 事... 下... 後... 多... 裁  
三月十日... 領... 事... 係... 既... 後...  
則... 領... 事... 係... 既... 後... 多... 裁  
三月十日... 領... 事... 係... 既... 後... 多... 裁  
三月十日... 領... 事... 係... 既... 後... 多... 裁

外務省... 神奈川縣

神奈川縣

3-2226

0096

別紙

本月十日付書管より以て書き高松ルーウアウト号  
船取取付付件と付受取者一、フミウモ民社件ハ  
其時より多々何事も持擇り受て下條を破  
船ノ現狀ヲ報知せしより物者も皆々其方以回  
答を致したる事ニ付然レテ後件クイタル中物者ハ  
只其方ノ通達を以て考り且法思會存と云々像  
付後船ノ現狀其地ノ景況ヲ報知せん事ノ事ニ至  
リテハ考り多ク年毎に干渉スハ其教務ナキハ如論  
レシ方ニ其何レトシ其之ヲ知ラシム物者ハ船長又ハ  
其他ノ関係者トシテ實地ニ物ヲ親シク之レヲ見  
聞シ得ルハハ意初ト物者トシテ備述イタル事  
及以テ考り多ク其方ニ其事ニ付テ上條件ノ

神奈川縣

處方より書聞に付せん後船長其他ノ關係  
者ハ其後從カサレシヨリ其方ニ其事ノ事ヲ  
及以テ考り多ク其方ニ其事ニ付テ上條件ノ

明治十二年三月廿七日 神奈川縣令野村清

米利堅合衆國領事館

トーマス・バートン

1901年11月16日  
十二番(5)の(5)

輔卿  
本局

朱



東洋通商及  
南洋通商

英國領事官  
...

自可... 通知

...

...

...

...

外務省

Vertical columns of handwritten cursive text (sōsho) filling the main body of the document.



騰寫濟

基<sup>ニ</sup>支<sup>キ</sup>部<sup>ノ</sup>八<sup>ノ</sup>彼<sup>ノ</sup>多<sup>ク</sup>為<sup>ル</sup>計<sup>ニ</sup>方<sup>ノ</sup>或<sup>シ</sup>地<sup>ノ</sup>民<sup>ノ</sup>  
テ<sup>モ</sup>對<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>新<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>入<sup>ル</sup>國<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>也<sup>ト</sup>  
ノ<sup>ノ</sup>費用<sup>ノ</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>年<sup>ノ</sup>國<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>義<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>可<sup>シ</sup>被<sup>シ</sup>計<sup>ニ</sup>テ<sup>モ</sup>出<sup>ル</sup>也<sup>ト</sup>

三年十一月六日

追<sup>テ</sup>申<sup>ス</sup>又<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>出<sup>ル</sup>也<sup>ト</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>新<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>入<sup>ル</sup>國<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>也<sup>ト</sup>

對<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>新<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>入<sup>ル</sup>國<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>也<sup>ト</sup>

之<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>新<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>入<sup>ル</sup>國<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>也<sup>ト</sup>

外務省

リ<sup>テ</sup>而<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>新<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>入<sup>ル</sup>國<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>也<sup>ト</sup>

也<sup>ト</sup>ノ<sup>ノ</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>新<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>入<sup>ル</sup>國<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>也<sup>ト</sup>

以<sup>テ</sup>テ<sup>モ</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>新<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>入<sup>ル</sup>國<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>也<sup>ト</sup>

也<sup>ト</sup>ノ<sup>ノ</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>新<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>入<sup>ル</sup>國<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>也<sup>ト</sup>

也<sup>ト</sup>ノ<sup>ノ</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>新<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>入<sup>ル</sup>國<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>也<sup>ト</sup>

也<sup>ト</sup>ノ<sup>ノ</sup>復<sup>シ</sup>テ<sup>モ</sup>新<sup>ノ</sup>ノ<sup>ノ</sup>入<sup>ル</sup>國<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>也<sup>ト</sup>





芝罘島

去ル何年何日多か下には島に在る難波ニ  
 ルウシアウト船刻條に物物と多氣初後初之五  
 ジョシウ井ケシヨリ船停ハ後島ニ集擲い多々附  
 三ノモトニモト後多々在る所ニ船停賣拂  
 古河ノ人本島ニ來出タレモ初ヤ也ニ執トモ  
 之後モ何シ且船停賣拂古事ニモ在るニキ  
 モノナリ或者モ後モ在る所ニ何ラ出シタルニ

外務省

之船と持居ニ船と神事ノ船野村等ヨリ  
 明治十一年十月廿二日付に在船演も念願  
 事ノウシビエーシ氏ハ多々送り本島ニ在船  
 停賣拂シ引受ハキ義務ナキヲ以テ之若シ永シ  
 船停ヲ不引受ニ在るハ古シ船主在るニ權ヲ放棄  
 シタルモノトモ做シ地子ノ租税ニ納ヒ要スルハキ多ク  
 中入タリ依る田氏ハ在るヲフイシエル社中へ中入  
 更ニウシビエーシ氏ハ在るニ趣あり一野村等ハ



如又

十二年三月廿七日附  
 物産に備ふるハ物産ニテ要スルハキヤヤ入  
 たり由ハ此に後タリトモ有物産有テハ本縣ニテ  
 更ニ關係ニテ口名出ルモ社毛懸隔ニ賣拂方  
 之續ニ因却スルトノ事ニテ本縣ノ係取イタレ  
 一其取ルルハ賣拂ニテ金言并申取取  
 一右更ノ責任状ニテ此に就ルルハ本縣格  
 一其取義ルル古物産ハ此に就ルルハ賣拂  
 外務省

成る物産ニ者ハ可中出ル物産を扱ハルハ此に  
 一右に適合スルモノ未物産ニ者無クハ又ハ此に  
 價格ニテ方見ルルモノ有る者ハ此に  
 一賣拂ニテ此に就ルルモノトハ格ニテハ  
 目ヲ取ルルモノ有る者有物産引取ルルカ又ハ此  
 方ニ規取ル依リ賣ルスルモノヲ取ルルモノ  
 セラレカハ此に就ルルモノ附テ五十口取ルルモノ  
 此



乾嘉千七百五十七号

米國破船處分之義伺

昨十二年九月中管下口島ニ於テ米國商船ルークアウト  
号破船致候未右處分方等ノ義ニ付度々相伺候處去月  
一日付ヲ以テ御指令ニ依リ破船救助ニ係ル切之費用償求儀  
ハ兵庫縣ヲ經テ取消申候然ル破船物件處分方ニ付テハ  
昨年十一月五日付ヲ以相伺候處當初船長ヨリ別紙甲号ノ之  
書面ヲ島民ニ相渡置置其後、到リ右之書面ハ全ク誤リナリトテ  
更ニ乙印ノ書面ヲ縣廳ニ差出候ニ付不取敢丙印ノ通出願之  
旨兼知シタル迄ノ書面ヲ船長ニ相渡置置候迄ニテ直チ賣却  
方ヲ引受タル義ニ無之候得共船長ニ於テ右丙印ノ書面ヲ以  
既ニ縣廳ノ書面ヲ得タリト信認致候趣事実相違致不都  
合ニテ我ニ候得共最初島民ニ渡置置候甲印ノ書面ニ確乎

新記譯寫濟

騰寫濟

編者附言  
○別紙  
年十一月五日  
相付候  
自島民  
簡ニ附  
ニ云甲乙丙  
等ノミ  
前出ニ  
ニ云ス

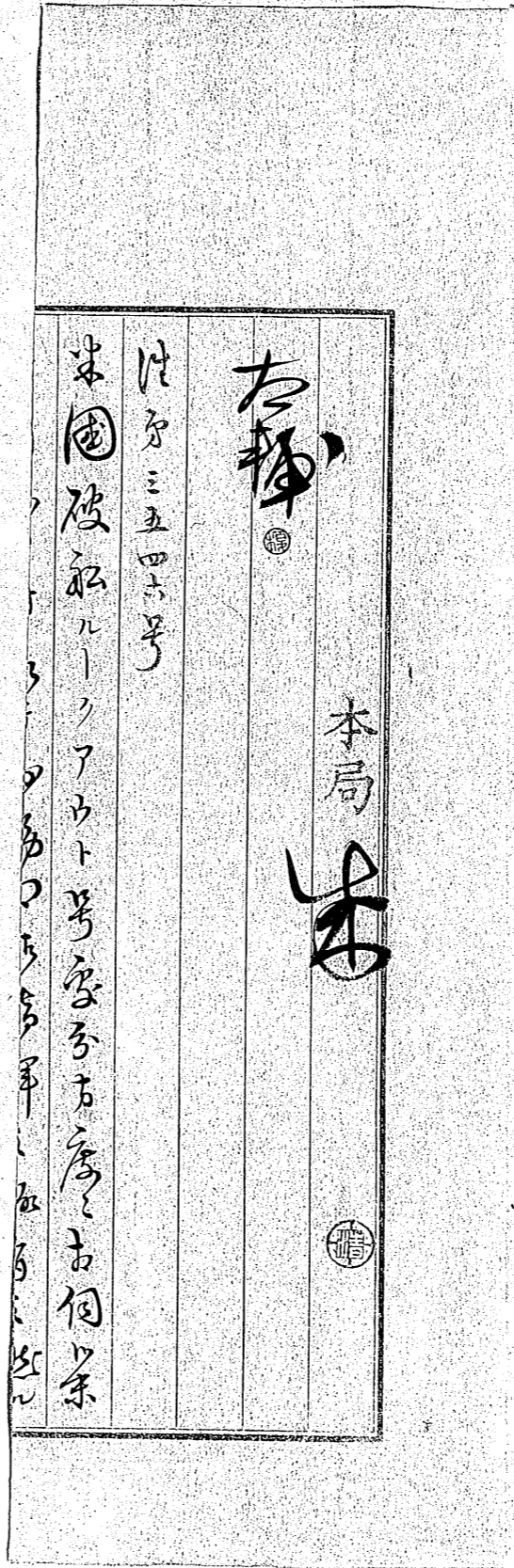
授與シタルノ明文トモ不相見尤此節島民ノ破船物件依價  
購求之義我希望致候趣ニ候得共何今授受之區別判然不  
致候ニ付旁以日義ニ船長ヨリ縣廳ニ差出候丙印書面ノ願意  
ニ基キ島民中ニ於テ入札セシメ其高札ヲ以拂下之ニ我ニ應兵  
庫縣ヲ經テ該地領事ニ照會シ其ノ承諾ヲ得タル上ハ速ニ賣  
却方處分致候方穩當ニ被存候破船以來最早一年未ナシ  
經過ニ彼是不都合不少候間御差支モ無之候ノ右様處分致  
度至急御指令相成度此段重而相伺候也

明治十二年十月九日

鹿兒島縣令山岩村通依



外務卿井上馨殿



右奉

本局 奉

奉

騰高録

出願

此乃三五四六号  
本國破紙ルークアウト号原字古同奉

...

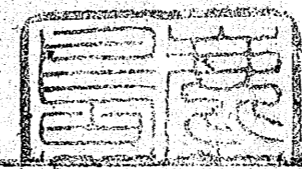
3-2226

0103

本國... 船...

本國... 鹿兒島...

往第三五四六號



新記 鹿兒島

米國結船... 鹿兒島...

本島... 鹿兒島...

外務省 大少書 記官

甲 辨

往第三五四五號

明治十一年九月十二日當縣下口之島ニ於テ  
難破シタルルウクアウト船剩余諸物之  
儀最初船主シヨンウ井ケンヨリ船滓ハ  
棄擲スル旨ノ書附ヲ口之島人民へ差  
残シ置キ其後右ノ書附ハ取消シ船滓  
賣拂方同人ヨリ縣廳へ願出タレ最  
初人民へ殘シ置ク書附ト相違ノ慮モ  
有之ニ付船滓賣拂方ハ其筋ハ問合ノ  
上處分可及旨相答其筋ハ問合セタルニ  
其筋ヨリハ神奈川縣令野村靖ヲ以テ明治  
十一年十一月廿一日付ニテ在横濱貴國領事  
ウハンビエーレン氏へ公簡ヲ送り本縣ニ

鹿児島縣

於テ右船滓ノ賣拂方ヲ本縣ニ於テ引  
受ヘキ義務ヲキヨ明言シ若シ永ク  
船滓ヲ不引取ニ於テハ船主所有ノ權ヲ  
放棄シタルモノト見做シ地方ノ規則ニ  
隨ヒ處分スヘキ旨申入レタリ依テ同氏  
ハ其旨ヲフイシエル社中へ申入レ更ニ  
ウハンビエーレン氏ヨリ返書アリシキ  
野村靖ヨリ尚又十二年三月廿七日付ヲ以  
テ船滓ノ義ニ付テハ船主ニ於テ處分ス  
ヘキ旨ヲ申入置カリ然レハ此以後ハ  
右船滓ハ義ニ付テハ本縣ニ於テ關係  
スヘキ筋ニ無之候一乍去其會社ト當地  
ハ懸隔シ賣拂方手續ニ困却スルトノ

事ニテ本縣へ依頼致度トノ情願ニ候  
ハ、其賣拂見込金高並本縣官吏へ委  
任状可被差送候然ル上、本縣ニ於テ格別  
ノ詮議ヲ以テ右船滓ハ日本入札方ヲ以  
口之島人民中ニ於テ入札ノ上賣拂可取  
計候若シ該島人民中ニ於テ望ノ者無之  
カ又ハ有之共其社ノ見込金高ニ不至時  
ハ右ニテ最早當縣ニ於テ賣拂ノ手段  
無之モト見据へ其時ヨリ六ヶ月ヲ期  
シ其方ニ於テ右船滓引取ラル、カ又ハ  
地方ノ規則ニ仍リ處分スルコトヲ承知  
スル旨ヲ回答セラル、カ此書信ノ日附  
ヨリ五十日間ニ回答可有之候也

鹿児島縣

明治十三年十月廿八日  
鹿児島縣令岩村通俊代理  
鹿児島縣大書記官渡邊千秋

横濱フイシエル社中

十二月 申

庚午年十一月

本局 申



外務省 外務書記官

東京海上の海難事故に關し、本國船舶

の被害者及び遺族に對し、本年三月十日附

の英國總領事館より來る電文に對し、

謝意を申渡さる。是迄電文に東京海上の海

難に關する點に關し、國庫且船舶に對し、

是れに對し、本國船舶に對し、

外務省

若し投し、東京海上の海難に關し、

本國船舶に對し、本國船舶に對し、

本國船舶に對し、本國船舶に對し、

本國船舶に對し、本國船舶に對し、

本國船舶に對し、本國船舶に對し、

三月十日

外務省 外務書記官

編者附言

書簡の件、三月五日、三月十日、三月十五日、三月二十日、三月二十五日、三月三十日、四月五日、四月十日、四月十五日、四月二十日、四月二十五日、四月三十日、五月五日、五月十日、五月十五日、五月二十日、五月二十五日、五月三十日、六月五日、六月十日、六月十五日、六月二十日、六月二十五日、六月三十日、七月五日、七月十日、七月十五日、七月二十日、七月二十五日、七月三十日、八月五日、八月十日、八月十五日、八月二十日、八月二十五日、八月三十日、九月五日、九月十日、九月十五日、九月二十日、九月二十五日、九月三十日、十月五日、十月十日、十月十五日、十月二十日、十月二十五日、十月三十日、十一月五日、十一月十日、十一月十五日、十一月二十日、十一月二十五日、十一月三十日、十二月五日、十二月十日、十二月十五日、十二月二十日、十二月二十五日、十二月三十日、

騰島濟



3-2226





新記 勝馬濟

外第... (Vertical handwritten text in cursive style, likely a record or letter)

神奈川縣

3-2226

0108

Copy

Received one letter  
from Watanabe Senshiu  
Dai sho Ki Kwan of  
Kagoshima Ken to my  
firm's address.

Ed Fischer

10<sup>th</sup> Nov. 79

本書ハ鹿児島縣ニ送附

3-2226

0109

十三

後分る七十九

本局

朱



岩村慶太郎氏宛 外務省宛

米國破船ルークアット号 慶太郎氏宛 外務省宛

ト更托老ナル 檣屋フイニニ社中一ト 照会云

五條十月十八日 照会云云 照会云云

照了 照会云云 照会云云

照了 照会云云 照会云云

照了 照会云云 照会云云

外務省

及

三

△別紙領事書外第六百十四条 明治十二年十一月十日付 神戶川野合

編者附言

謄寫濟



船

十三第三八九號

弟由平信着前時力當に五兩代  
寫し可憐に候此等御事申上  
候に申上候に候に候に候に候  
可子神代に候に候に候に候  
行ハ同様に候に候に候に候  
又此等御事申上候に候に候  
心は御事申上候に候に候に候  
此等御事申上候に候に候に候

十三第三八九號  
新通口屋  
御事申上候に候に候に候

寫了  
騰寫濟

新通口屋  
御事申上候に候に候に候  
驛邊局

本又平信着前時力當に五兩代  
寫し可憐に候此等御事申上  
候に申上候に候に候に候に候  
可子神代に候に候に候に候  
行ハ同様に候に候に候に候  
又此等御事申上候に候に候  
心は御事申上候に候に候に候  
此等御事申上候に候に候に候

3-2226



別紙

第百八十六號

米西人漂着在ノ島ノ事ニ付

上申

一 金四百石積田内積田四銭

右ノ時改十一年九月終本ノ補金ノ出納口ノ急

ハ米西人十八名漂着在ノ島ノ事ニ付此ノ事ハ

外務卿ハ本向此ノ事ニ付急ニ注意セラル

ニ付御多ク御注意セラル事ニ付此ノ事ハ

我々難事トシテ此ノ事ニ付急ニ注意セラル

以細表ヲ添付ス上申也

慶應義塾大学図書印

寫了

内務卿御方ニ呈

驛 速 局

明治二十二年

3-2226

0112

明治三十二年五月二十三日

本局 印

陸海軍省 大臣 陸奥宗光

閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。

先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。

先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。

先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。

先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。

先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。

外務省

先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。

先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。

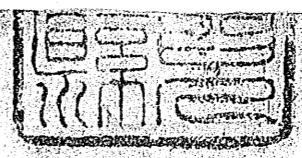
先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。

先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。先般閣下御座り申上。



騰





新記譯寫濟  
騰寫濟

往葉八五三號

縣下口ノ島ニ於テ英國難破船ノ儀昨十  
二年十月八日付ヲ以外務卿之御指揮ニ依  
リ横濱フイシエル社ノ御省ヲ經別帝甲  
號之通照會致置候於于今回答無之  
右ハ五十日間ヲ期候處既ニ九ヶ月餘ヲ經  
過致候就而者當縣ニ於テハ右照會書中  
未點ヲ付シ候通一切關係不致可然候哉  
一昨十一年十月當廳ヨリ談島人民ノ別帝  
乙号之通達置候次第モ有之候ニ付  
全ク關係無之上ハ右達ハ取消候含ニ有  
之候得共右達取消候得者豫テ上甲  
及置候書類中ニ有之通船主シヨウ井ケン  
ハノチノチノチ

鹿兒島縣

手記ヲ以談島民ノ付與候書向モ有之  
故人民ニ於テハ直ニ着手處分致候儀  
ト存候間右ニ差支無之筋ニ可有之哉  
一應御示諭被遣度萬一談フイシエル  
社ヨリ回答無之中ハ都合之儀ニモ有之  
候得者速ニ否回答有之候様談社ノ  
御督促被遣度下御手数此段及御依頼  
候也

明治十三年八月十六日 鹿兒島縣令渡邊千秋

鹿兒島縣令渡邊千秋

外務省書誌部宮本小一段

別紙甲ノハ十二号ノ八月廿八日付渡邊千秋談島民ノ付與候書向モ有之候様談社ノ御督促被遣度下御手数此段及御依頼候也

十二日

才三平七

才三平七

輔州

局局局

不五公使を 井と外務部

以書の旨に依りて陳有曾に應じて

取下口永らるる言に難破を以て

高麗に於ては其の如くは我々の利益に

不致し得る事なり其の如くは我々の利益に

中々其の如くは其の如くは我々の利益に

外務省

何れも其の如くは其の如くは我々の利益に

トト見解に定規に照準し其の如くは我々の利益に

為るに其の如くは其の如くは我々の利益に

結ぶるに其の如くは其の如くは我々の利益に

法に存するに其の如くは其の如くは我々の利益に

交際禮に其の如くは其の如くは我々の利益に

後年其の如くは其の如くは我々の利益に

得るに其の如くは其の如くは我々の利益に

馬濟

3-2226

0115



中務省 事務

輔州

嘉田

局局局

# その書

不承事 九月 中 日 年 海 領 有 麻  
 望 多 山 西 大 隅 國 口 永 良 部 島 海  
 岩 多 難 破 せ 一 時 宗 能 新 不 日 不  
 人 及 救 接 了 厚 禮 之 附 与 了 甚 々 業 面  
 差 出 了 右 新 洋 及 付 属 品 とも 回 水 之

外務省

捨 去 了 旨 之 記 載 之 其 後 太 田 過 儀  
 音 太 船 洋 一 亦 主 賣 掛 相 成 度 有  
 之 廣 見 出 了 必 令 入 新 出 了 然 二 日 必  
 令 了 其 了 了 終 了 計 一 美 之 日 社 中  
 言 跡 能 了 新 洋 一 亦 取 始 末 以 事 一 亦  
 其 了 日 必 也 正 証 實 檢 査 了 家 了 句 端  
 可 本 文 了 便 利 了 附 与 了 甚 々 証 書 亦 了  
 早 了 証 書 了 着 了 せ 了 了 時 了 証 書 了

3-2226

0116

有るに於て放棄せざるものと見做し  
地方の規則に據りて其分を以て  
之属する會社に、米商人フイセル氏に  
申入る神志の明細を以て依頼し因  
縣令の明治十一年十一月の付と  
米國總領事ウヰンゼーに氏に轉達  
し、之より少後一ある日會令と總領  
事ト、省に付るを呈報し、復  
外務省  
有るに於て該會社の確たる事  
信す、然し廢止の旨を以て昨十二年  
十月廿二日附の同日社員へ專に催促  
し、之に入て應候取費掛方の數及  
其後中、以て水部に屬する横濱下懸  
隔の地を不便なる故に該會社地  
方官に於て賣掛あり、日本入札法  
に依りて賣掛の旨を其法に於て



越式に入札ノ廣末ノ印者毎  
之款又と取るとも同様に見込金  
高と至時と太言出縣と於て賣  
拂ノ子銀等之ものと地掛ノ  
時ト六月七期ノ會社ヨ船<sup>○</sup>澤  
と引込共款又ハ地方ノ規則ノ隨ニ  
取分とする事と承諾する方ニ因テ  
テ候方面ニ付ト出テ<sup>○</sup>官ニテ名<sup>○</sup>載  
有候會社ハカ後々<sup>○</sup>取込<sup>○</sup>下  
一ケ年ニ<sup>○</sup>迄ハ<sup>○</sup>滞女<sup>○</sup>更<sup>○</sup>ニ<sup>○</sup>回<sup>○</sup>差<sup>○</sup>金<sup>○</sup>  
ハ<sup>○</sup>持<sup>○</sup>込<sup>○</sup>會<sup>○</sup>社<sup>○</sup>ヨ<sup>○</sup>取<sup>○</sup>込<sup>○</sup>ト<sup>○</sup>尋<sup>○</sup>問<sup>○</sup>ノ<sup>○</sup>附  
シ<sup>○</sup>共<sup>○</sup>ハ<sup>○</sup>何<sup>○</sup>ノ<sup>○</sup>後<sup>○</sup>ノ<sup>○</sup>取<sup>○</sup>込<sup>○</sup>ノ<sup>○</sup>何<sup>○</sup>ノ<sup>○</sup>由<sup>○</sup>否  
相<sup>○</sup>付<sup>○</sup>金<sup>○</sup>否<sup>○</sup>方<sup>○</sup>回<sup>○</sup>金<sup>○</sup>ト<sup>○</sup>申<sup>○</sup>立<sup>○</sup>上<sup>○</sup>事<sup>○</sup>ト

外務省

十三年九月

○

3-2226

0118

Handwritten Japanese text in cursive style, likely a title or header, located at the top of the document.

3-2226

0119

of the sale to abandon all  
claim to it or any thing  
belonging to it.

We are, Sir,

Yours obediently

Edward Fischer & Co.

Agents for owners and Captain

of American Ship Lookout

Copy

Yokohama 17<sup>th</sup> November 1880.

To His Excellency the Governor  
of Kagoshima Ken.

Sir:

We have the honor  
to inform you that we have  
sold the wreck of the  
American ship "Lookout", for  
a sum of (\$1,050) one thousand  
and fifty Mexican Dollars, to  
one Hamamoto Keijiro, and  
we have to request that  
you will at once take steps  
to hand over to him and  
place him in possession of  
the said wreck as it now  
lays, and we agree on completion of

3-2226

0121

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

十二日 復定の世

明治三十二年 四月二十日

本局

奉

外務省

播

廣島島面令を

不不破船ルウリワト等ノ要令も

等、自十五日付継着八五三号ヲ

以テ申越之趣被了業有

頂の外務省 承不公候

本令よりなる等方より一應

に属社下を減書なる案を通

外務省

令了なる等、~~外務省~~

何分、持令

一切取寄、

署名、

十三日

書  
芳  
葉

別紙

輔卿

局局局

一、この會社を、慶應義塾に  
 以てするに於ては、陸海空軍各下り  
 各部に於て及、新設せる社  
 あり、リウリウト等、船、家、町、十二  
 年、十月、廿五日、廿五日、廿五日、  
 向、返、る、方、ト、進、む、事、  
 あり、何、れ、也、何、れ、也、何、れ、也、  
 景、子、の、子、也、何、れ、也、何、れ、也、  
 葉、柳、也、何、れ、也、何、れ、也、  
 定、規、也、何、れ、也、何、れ、也、  
 也、何、れ、也、何、れ、也、

外務省

年  
月  
日

3-2226

0123



and be dealt with according to  
our regulations.

The Prefect of Nagoshima.

自鹿児島縣令 至フクニエル會社  
鹿児島縣下口永良部島ニ於テ難破セシ  
ルクアウト号ノ棄放ト見做シ處分候上旨  
通知ノ譯文

但明治十三年十月六日付ニテ鹿児島縣令  
送リタル分

3-2226

0124

To Messrs. Lischer & Co.,

Sir,

I had the honor of addressing you a communication dated the 29th of the 10th month of the 12th year Meiji, in which I asked you to make answer to that communication within period of fifty days from its date, in connection with the ship "Lookout" owned by your firm and which was wrecked at the Island "Ku-chi-no-e-bu" within the jurisdiction of this Ken.

As I have not as yet received any reply from you, I now beg to inform you that the wreck and every thing belonging thereto will be deemed as abandoned by your firm.



寫了

鹿兒島

復第一四三一號

米國破船ルウゴート号ノ遺骸方ニ候  
十月六日付沙那辛ニ号ヲ以テ南島ノ  
社ノ照會書翰 案 在島外務卿ノ沙那  
ノ越後教承取 乾テ今田列封ヲ以テ  
越後ノ海及沙那ノ數ノ一ニ在ル  
沙那ノ遺骸方ニ此段及在候

明治十三年十月廿二日 鹿兒島縣令渡邊幸秋

鹿兒島縣令渡邊幸秋

外務書記官

沙那

沙那示達ノ書翰 案 中ノ沙那部ノ沙那

沙那

沙那

鹿兒島縣

沙那ノ遺骸方ニ此段及在候

沙那ノ遺骸方ニ此段及在候

沙那ノ遺骸方ニ此段及在候

沙那ノ遺骸方ニ此段及在候

第百一  
寫了

往第一二五號

以書翰致啓上候陳ハ當縣下口ノ島ニ於テ及難破  
候貴社所有ノリウクワト号船ノ儀ニ付昨十二年  
十月廿八日付書翰ヲ以テ五日間ニ御返答可有之旨申  
進置候處爾來何等回答毎之ニ付貴社ニ於テ  
ハ最早全ク右船降具外トモ悉皆御棄擲被  
成候モノト見做ニ當方ノ定規ニ照ニ處カ可致候  
此段及御旨知候故具

明治三年十月廿八日

鹿兒島縣令渡り十杖

フイニ上ル令社

印

鹿兒島縣

3-2226

0127